

## Találkozó a soproni szakvásáron



A közel 170 kiállítót magába foglaló innoLignum Sopron Szakvásárra invitálta projektpartnereit a Sopron-Fertőd Kistérség Többcélú Társulás. A faipar magyarországi fellegvárában rendezett szakmai ünnepen a Regionet aktiv logo is helyet kapott a standok között. Bár a meghívás a határon túlra is szólt, különböző elfoglaltságok miatt a szeptember 10-ei találkozón csak a magyar felek vettek részt. Ők viszont részletekbe menően beszéltek meg a hálózatépítés jelenlegi állását, az idei terveket, majd a diskurzus során előre is tekintettek és a folytatás lehetőségeit ugyancsak számba vették. A több mint nyolcezer vásárlatót vonzó gazdasági bemutatón egyébként a nézelődők a Regionet aktiv projekt céljairól, lehetőségeiről tájékoztatást kaptak. Akárcsak azok a szakemberek, akik a kiállítást kísérő konferenciákra, illetve az erdészeti és faipari bemutatókra érkeztek az MKB Arénába. Ahol gépek, berendezések, megmunkáló eszközök zúgása kísérte az üzleti párbeszédet. Az innovatív töltező seregszemlén az „Intelligens technikák a faiparban”, valamint a „Fa, mint megújuló energia és nyersanyag” mottók köré csoportosítva zajlottak az előadások.

## Treffpunkt: Fachmesse Sopron



Der Mehrzweckverband der Kleinregion Sopron-Fertőd lud seine Projektpartner zur innoLignum Fachmesse für Forstwirtschaft und Holzindustrie nach Sopron ein. Auf der Messe in der Hochburg der ungarischen Holzindustrie war auch das Logo von REGIONET aktiv zu sehen. Die Einladung galt zwar auch den Projektpartnern jenseits der Grenze, wegen Termenschwierigkeiten nahmen am Treffen vom 10. September allerdings nur die ungarischen Partner teil, die aber den gegenwärtigen Stand des Netzwerkbaus, die diesjährigen Pläne detailliert erörterten und die künftigen Chancen unter die Lupe nahmen. Die rund 8.000 Besucher der Wirtschaftsschau sowie die Fachleute der Forst- und Holzbranche, die zu den Fachkonferenzen und Begleitveranstaltungen nach Sopron kamen, erhielten einen Überblick über die Ziele und Möglichkeiten des REGIONET aktiv Projekts. In der MKB Arena wurden die Gespräche durch das Hintergrundgeräusch der Holzbe- und verarbeitungsmaschinen begleitet. Die Fachvorträge fokussierten auf die Themen „Intelligente Technologien in der Holzindustrie“ und „Holz als erneuerbare Energie und regenerativer Rohstoff“.



REGIONET AKTIV wird im Rahmen des Programms zur grenzüberschreitenden Kooperation Österreich-Ungarn 2007-2013 durch den Europäischen Fond für regionale Entwicklung, das Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend, die Republik Ungarn, die Wirtschaftskammer Niederösterreich, die Wirtschaftskammer Burgenland und die Landesregierung Steiermark, Abt. 16 Raumplanung gefördert.

REGIONET AKTIV projektet az Ausztria – Magyarország 2007-2013 határmenti együttműködési program keretében az Európai Regionális Fejlesztési Alap, a Szociális Gazdasági, Családi és Ifjúsági Minisztérium, a Magyar Köztársaság Kormányja, az Alsó – ausztriai Gazdasági Kamara, a Burgenlandi Gazdasági Kamara és Stájerország Tartományi Kormányának 16-os Területfejlesztési Osztálya támogatja.

## Fókuszban a közbeszerzés

A Magyarországon hatályos közbeszerzési törvény témérek probléma elé állítja a vállalkozásokat a kőszegi és a csepregi kistérségekben is. A jogszabályok túlságosan bonyolultak, bürokratikusak, életszerűtlenek, ezért a dzsungelben való eligazodás sok energiát emészt fel. Pedig a kis- és középvállalkozások megbízásai jelentős részét csak közbeszerzési pályázatok útján tudják elérni. Így a kistérségi platformok vezetése a helyi gazdaság szereplőinek segítséget nyújtva kezdeményezte az utoljára szeptember 15-én módosult törvény új



előírásait megvilágító fórum megrendezését. A Vas Megyei Kereskedelmi és Iparkamara székházában tartott konzultáción dr. Engler Magdolna, a Közbeszerzési Döntőbizottság nemrégiben leváltott elnöke tette terítékre a változásokat. A bőséges tapasztalatokkal bíró szakember beszélt az új szabályozás céljairól, majd a fogalmi meghatározásokat helyezte reflektorfénybe. Szó esett még egyebek között a bírálati szempontokról, a kizáró okokról, az alkalmassági követelményekről, s az ajánlattételek ideális formáiról.

## Joglland-i viszontlátogatás

A csepregi és a kőszegi kistérségek Regionet csapata február végén vett részt azon a tanulmányúton, ahol a népes látogatócsoport nem csak a hálózatépítés osztrák módszereiről tájékozódott, hanem a hegyvidéki körzet gazdaságának jellegzetességeiről is személyes benyomásokat szerezhetett. Október végén az akkori vendéglátók fognak vendégségbe érkezni Nyugat-Magyarországra. A vizit során sikeres középvállalkozásokat, megújuló energiák használatára épült cégeket, neves és közkedvelt szállodákat, fürdőket keresnek fel a Joglland-ból érkező projekt partnerek és üzletemberek.

## Vergabewesen im Fokus

Das aktuelle ungarische Vergabegesetz stellt auch die Unternehmen der Kleinregionen Kőszeg und Csepreg vor zahlreiche Probleme. Die Gesetzesbestimmungen sind zu kompliziert, zu bürokratisch, und haben mit der Realität des normalen Geschäftsalltags nicht viel zu tun, deshalb ist es äußerst aufwändig, sich im Dschungel der Rechtsnormen zurechtzufinden. Dabei können die Klein- und Mittelunternehmen den größten Teil ihrer Aufträge im Rahmen öffentlicher Beschaffungsverfahren realisieren. Auf die Initiative der kleinregionalen Wirtschaftsplattformen wurde deshalb ein Diskussionsforum veranstaltet, bei dem die Akteure der lokalen Wirtschaft über die neuen Bestimmungen des am 15. September 2010 modifizierten Vergabegesetzes informiert wurden. Beim Forum am Sitz der Handels- und Industriekammer des Komitats Vas wurden die Änderungen durch die vor kurzem zurückgetretene Vorsitzende des Zentralen Entscheidungsausschuss für Öffentliche Beschaffungen Dr. Magdolna Engler erörtert. Die erfahrene Vergabeeexpertin befasste sich in ihrem Vortrag mit den Zielsetzungen der neuen Regelung, und fokussierte auf die geänderten Gesetzesbestimmungen. Behandelt wurden ferner die Bewertungskriterien, die Ausschlussgründe, die Eignungsanforderungen und die Anforderungen an die optimale Angebotserteilung.



## Rückbesuch aus der Region Joglland

Das REGIONET-Team der Kleinregionen Csepreg und Kőszeg nahm Ende Februar an dem Studienausflug teil, wo sich die Besucher nicht nur über die österreichischen Methoden des Netzwerkbbaus informierten, sondern auch die typischen Merkmale der Wirtschaft der Bergregion kennenlernen konnten. Ende Oktober werden die österreichischen Gastgeber vom Februar nach Westungarn zu Besuch kommen. Die Projektpartner und die Geschäftsleute aus der Region Joglland sollen bekannte und beliebte Hotels und Thermalbäder, sowie Betriebe besuchen, die großen Wert auf die Nutzung erneuerbarer Energien legen.

PROJEKTPARTNEREK:

## Regionet a Rábaközi Gazdanapokon



A Kapuvár-Beledi Kistérség Többcélú Társulása, mint projektpartner a Rábaközi Gazdanapok nagyszabású rendezvénysorozatának lehetőségeit kiaknázva népszerűsíti a Regionet programot. Az idén, augusztus 27. - 29. között, a tájegység legdinamikusabban fejlődő városában, Kapuváron közel ötven kiállító vonultatta fel termékeit, szolgáltatásait.

A háromnapos rendezvényen a hármashatár országainak agrárminiszterei is találkoztak. Az előadások egy része az osztrák és a magyar termelők szomszédos piacokra vezetésének feltételeiről, esélyeiről nyújtott információkat. A Regionet partner kistérség pedig a Soproni Kékfrank helyi pénzt kibocsátó rendszergazdával, a Ha-Mi Európa Szövetkezettel és a Rábaközi Vidékfejlesztési Társulattal együtt, a Gazdanapokon írt alá szándéknyilatkozatot a szintén majd helyi fizetőeszközként szolgáló Rábaközi Tallér bevezetéséről. Garab Gergő a kistérségi társulás képviselője elmondta, - a készpénz helyettesítő tallér, a vállalkozók egymás közötti üzleti tranzakciója révén gazdaságélénkítő hatású lesz, hiszen garantáltan a tájegységben belül zajlanak majd az értékesítések, szolgáltatásnyújtások.

## REGIONET bei den Agrartagen von Rábaköz

Der Mehrzweckverband der Kleinregion Kapuvár-Beled als Projektpartner nutzte die Gelegenheit, bei dieser groß angelegten Veranstaltungsreihe das REGIONET Programm in einem möglichst breiten Kreis bekannt zu machen. 27-29. August stellten rund fünfzig Aussteller ihre Produkte und Dienstleistungen in Kapuvár, der Stadt aus, die die größte Entwicklungsdynamik in der Gegend aufweist. Bei der dreitägigen Veranstaltung kam es auch zu einem Treffen der Landwirtschaftsminister der drei angrenzenden Länder. Die Vorträge informierten über die Bedingungen und Chancen der österreichischen und ungarischen Landwirte, ihre Produkte am Markt des jeweils anderen Landes abzusetzen. Bei den Agrartagen unterzeichnete die REGIONET Partner-Kleinregion mit dem Emittenten der Soproner lokalen Währung Blaufrank, der Ha-Mi Europa Genossenschaft und der Rábaköz-Vereinigung für Ländliche Entwicklung eine Absichtserklärung über die geplante Einführung des Rábaköz-Talers, der als lokale Währung in der Region Rábaköz dienen soll. Der Vertreter der kleinregionalen Vereinigung Gergő Garab erklärte, der Taler, der das Bargeld ersetzen soll, werde durch die Geschäftstransaktionen der Unternehmer unter sich einen Aufschwung herbeiführen, denn der Verkauf und die Dienstleistungen werden garantiert innerhalb der Region realisiert.

## Vállalkozói team ülés

Az idei célkitűzéseiket tekintik át szeptember végén a csepregi és a kőszegi kistérségek Regionet csoportjának tagjai. A közös megbeszélésen az exportban érdekelt cégek számára jövő évben elindítandó osztrák-magyar projekt lehetőségeiről és csatlakozási feltételeiről is szó esik majd.

## Üzleti Akadémia Sopronban

A városi kereskedelmi és iparkamara ad otthont a szeptember 28-án délután hat órától a Kisalföldi Vállalkozásfejlesztési Alapítvány által szervezett Tanácsadó napnak. Az eseményen dr. Bihar István a Sopron-fertőd Kistérség Többcélú Társulás irodavezetője a Regionet zászlaja alatt tartandó „Üzleti Akadémia” tervezett programjairól tart tájékoztatást. A két projektpartner, illetve a helyi kamara összefogásának köszönhetően a megbeszélésen megjelenő üzletemberek a jelenlegi pályázati kiírásokról, valamint a legújabb egyéb finanszírozási módokról, illetőleg a terméknépszerűsítés fortélyairól is információt kaphatnak.

## Sitzung des Unternehmerteams

Ende September werden die Mitglieder der REGIONET-Teams der Kleinregionen Csepreg und Kőszeg die heurigen Zielsetzungen besprechen. Bei einem gemeinsamen Gespräch werden u.a. die Möglichkeiten und die Teilnahmebedingungen des im nächsten Jahr zu startenden österreichisch-ungarischen Projekts für exportinteressierte Unternehmen erörtert.

## Business Akademie in Sopron

Am 28. September findet im Zentralgebäude der Städtischen Handels- und Industriekammer ein Beratungstag statt, der durch die Kisalföld Stiftung für Unternehmensförderung organisiert wird. Bei der Veranstaltung wird der Bürovorsteher des Mehrzweckverbands Sopron-Fertőd Dr. István Bihari über die geplanten Programme der Business Akademie informieren, die unter der Flagge von REGIONET ausgetragen werden sollen. Dank der fruchtbaren Zusammenarbeit zwischen den beiden Projektpartnern und der lokalen Kammer können sich die Geschäftsleute über die aktuellen Ausschreibungen, die neuesten Finanzierungsmöglichkeiten informieren, bzw. nützliche Tipps bekommen, und Tricks kennenlernen, wie Produkte bekannt und populär gemacht werden können.

PROJEKTPARTNEREK: